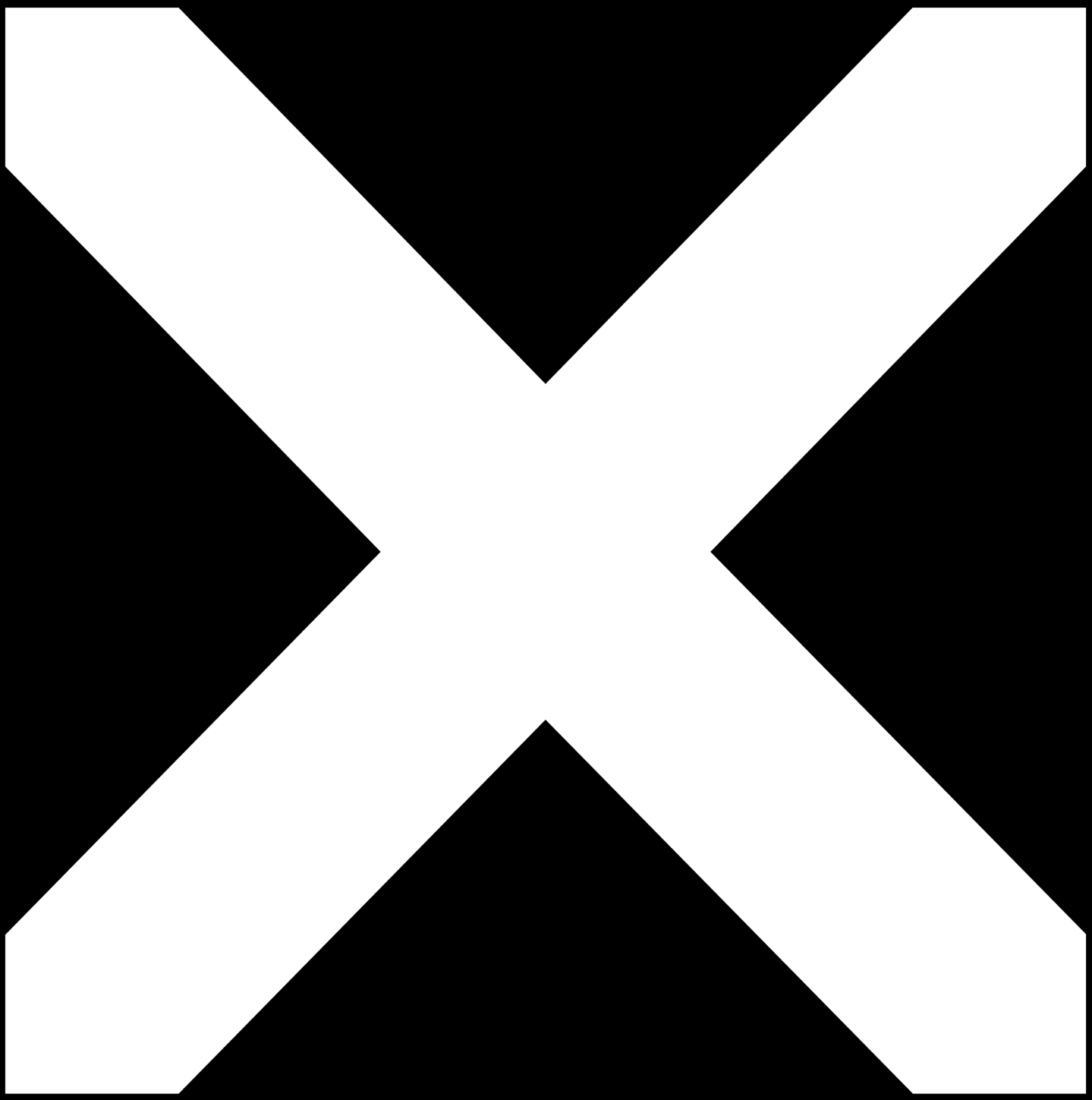
Приватний заклад “Інститут
“Харківська школа архітектури”

Ректорський звіт 2023



d‰¢Ž•

_Ž••Œ /3

_…‡^}•}“™‡…† Ž‡^}• •} ‡‹‰}Š•} /4

! v•~•‹£ €†^‰~,~•£
! e~•ŽŒ–ƒ‹£ €†^‰~,~•£

n•••,Š•Ž••‹ /7

kŽ•¢•Š¢ Œ•‹€•}‰… /10

! m£,•Œ•Œ€•ƒ €£,,£‰ƒ‹‹•
! mŽŒ•Ž~Š~ €••'•‹†“ €†•ŽŒ•'€~‹š
! _~^~‰~€Ž~•
! j~•£••Ž~•'Ž~

]‡}•,‰¢”Š} •¢œ^™Š¢Ž•™
¢ ‰¢ƒ¢ŠŽ•…••“¢†Š} ŽŒ¢•Œ•}“œ /20

l•~^¢”Š…† •…‰¢•
¢ Ž•ŽŒ¢^™Š…† •Œ^…• /23

! m'•‰£•‹~ •ŽŒ•Ž~Š~ sv^
! u†•~”š^†‡ ^‰'• sv^
! `†••~€^~ ŽŒ^'
! `†••~€^~ € i£"•ƒ‹–•ƒ‡‹£
! o•',ƒ‹••š^£ •ŽŒ¡^•† € ,Œ•ŒŠŒ•' •ŽŒŠ~,~Š
! c^••ƒŽ•‹£••š €†^‰~,~•£€ € •ƒŽƒŒ•Š†•‰ƒ‹‹£
Œ•€£•‹£" •ŽŒ••ŒŽ£€
! j£„£‹••†•'"£‡‹ƒ •£,•†‰ƒ‹‹• ' €£…£¤
•£•‰•€Œ¡‹Œ•Œ Š~‡•'•‹šŒ•Œ

i}•,•¢}^™Š‹ •,'Š¢”Š,
„}~,„Œ,",ŠŠœ /33

! o•',£‡‹†‡ •ŽŒ••£Ž
! j~‡••ƒŽ‹£
! _£•‰£Œ•ƒ^~

j‹•‰}•…•Š} ~}„} •‹~‹•}
‡‹^,€¢}^™Š…' ‹•€}Š¢• /37

q¢Š}ŠŽ… /41

_…ŽŠ‹•‡… /42

_Ž••Œ

o‘•~•‹~ ŽŒ‰š ~Ž“£•ƒˆ•‘Ž‹Œ¤ Œ•€£•† “~Ž~ˆ•ƒŽ†…‘¡•š•• …,~•‹£••œ ~,~••‘
•†•• ,Œ •ƒ“‹Œ‰Œ•£•‹†“ £‹‹Œ€~”£‡ €†•‘,Œ€‘€~•† Š£„,†•”†•‰£‹~Ž‹‘ ••£€•
”œ •Ž£ŒŽ†•ƒ…‘€~•† •Œ”£~‰š‹‘ €£,•Œ€£,~‰š‹£••š Žƒ~•‘€~•† ‹~ •‰Œ•
€†ˆ‰†ˆ† £ •ŽŒ•Œ‹‘€~•† ‰Œˆ~‰š‹£ Ž£–ƒ‹‹• l…•ŽŒœœ•† Š~‡•‘•‹£“ ~Ž“
”†Š† ‹~€†•ˆ~Š† •~ …‹~‹‹•Š† ~Ž“£•ƒˆ•‘Ž‹~ Œ•€£•~ ŠŒ„ƒ €£,£•Ž~•† ˆ‰œ
ŽŒ‰š ‘ ’ŒŽŠ‘€~‹‹£ ••~‰Œ•Œ £‹ˆ‰œ…†€‹Œ•Œ •~ •‘•‰†€Œ•Œ ,Œ •Œ•Ž
••€~ •ƒŽƒ,Œ€†—~ mƒŽƒ, ‘ˆŽ~¤‹•šˆŒœ ~Ž“£•ƒˆ•‘Ž‹Œœ Œ•€£•Œœ …~Ž~.
•Œ,€£‡‹ƒ …~€,~‹‹• ½ €£,•Œ€£,~•† •‘•~•‹†Š •€£•Œ€†Š ••~‹,~Ž•~Š ‘ €†ˆ‰‹
‹£ ••ƒ”£~‰š‹Œ••£ •~ ~,~••‘€~•† Œ•€£•‹£ •ŽŒ•Ž~Š†,Œ €†ˆ‰†ˆ£€ €£‡‹† £
•Žƒ• •£•‰•€Œ¡‹‹Œ¤ €£,•‘,Œ€†

e •ƒŽ–†“ Š£••”£€ •Œ€‹ŒŠ~•–•~•‹Œ•Œ €•ŒŽ•‹ƒ‹‹• £ ƒ€~ˆ‘~”£¤
vˆŒ‰† ,Œ iš€Œ€~ ˆŒŠ~‹,~ €†ˆ‰~,~•£€ •Ž~”œ€~‰~ ‹~, …Š£‹~Š† € •Ž
,‰• €•ŽŒ€~„ƒ‹‹• •£•‰•€Œ¡‹‹†“ ••‘,£‡ €£,‹Œ€‰ƒ‹‹• •Œ•‰†•‰œ€~‰~ •
”œ … ~Ž“£•ƒˆ•‘Ž‹†Š† –ˆŒ‰~Š† Ž£…‹†“ ˆŽ~¤‹ S€ŽŒ•† ,‰• ••£‰š‹Œ•Œ
€~‹‹• ‹~‡ˆŽ~—†“ •£,“Œ,£€ £ Šƒ•Œ,£€ €†ˆ‰~,~‹‹• ’ŒŽŠ‘€~‰~ ‹~€ˆŒ‰Œ
Ž£…‹£ ~‘,†•ŒŽ£¤ £ ••£‰š‹Œ•† ,‰• €£,ˆŽ†•Œ¤ ,†•ˆ‘•£¤ •ŽŒ ŽŒ‰š ~Ž“
•~ ~Ž“£•ƒˆ•ŒŽ£€ € •‘••£‰š‹†“ …Š£‹~“

Ž£ˆ •Ž†‹£• ‹~Š ,Œ•€£, Œ•€Œ¡‹‹• ‹Œ€Œ•Œ Š£••~ £ Š£•”• ,‰•
vˆŒ‰† tƒ •‘€ Ž£ˆ €†•‘,Œ€‘€~‹‹• ‹Œ€†“ €£,‹Œ•†‹ •ˆ ‹~…Œ€‹£ •~ˆ £ €•ƒ-
Žƒ,†‹£ ˆŒŠ~‹,† n£ˆ €~•~‹š …€~„‘€~‹š £ •Ž†‡‹•••• €~„‰†€†“ Ž£–ƒ‹š •ˆ£
€†…‹~•~•š ,£•‰š‹£••š –ˆŒ‰† ‹~ •~• €£‡‹† £ •Œ ¤¤ …~€ƒŽ–ƒ‹‹œ tƒ‡ Ž£´
‹£• ‹~Š •~•~•Œ €†ˆ‰†ˆ£€ ~‰ƒ Œ,‹Œ•~•‹Œ ,~€ ‹Œ€£ ŠŒ„‰†€Œ••£ ,‰• Ž
”£¤ ‹~–Œ¤ Š£•£¤ ‘ ’ŒŽŠ‘€~‹‹£ ••£‰š‹Œ•† ŠŒ‰Œ,†“ ~Ž“£•ƒˆ•ŒŽ£€ •ˆ£ •
~•ƒ‹•~Š† …Š£‹ € ‘ˆŽ~¤‹•šˆ†“ Š£••~“ Ž£ˆ …•~•~•†€ ‹~• ‹Œ€†Š† ,Ž‘…•Š
•~ •~Ž•‹ƒŽ~Š† •ˆ£ ŽŒ…,£‰•œ•š ‹~–£ ”£‹‹Œ••£ £ •Ž~•‹‘•š •£,•Ž†Š‘€~•† •ˆ
‹‘ Œ•€£•‘ € qˆŽ~¤‹£ `£‹ ‹~€•†€ ‹~• •‘•† €†•Ž†€~‰†Š† •~ ••£‡ˆ†Š† £ Œ,‹Œ
•~•‹Œ •‹‘•ˆ†Š† £ €£,ˆŽ†•†Š† ,Œ €†•ŽŒ•‘€~‹š •~ •Œ••£‡‹†“ …Š£‹

mŽŒŽƒˆ•ŒŽˆ~
UŽ†‹~ j~”ƒ€ˆŒ

1.

_…‡^}•}”¢ ¯}•} ‡‹‰}Š•}

uo]ojT _egh]a]tT

d]lmkubjT _egh]a]tT

2.
n•••,š•ž••‹

nopabjonygb nopabjonygT n]ik_m|ap_]jj| TjTsT]oe_e

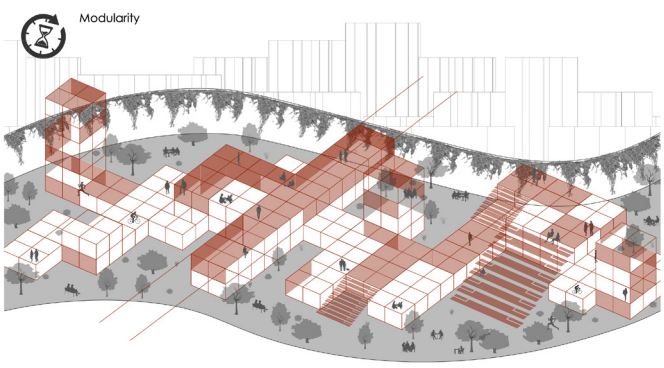
}^ ••‘,ƒ‹•ŒŒŽ£¡‹•Œ€~‹†‡ €†—†‡ ‹~€•~‰š‹†‡ …~ơ‰ƒ‹•••€Œ €ƒ,ƒ ~^•†€‹ƒ „†••• •Œ…~ ‹~€•~‹‹•Š
v^Œ‰~ …~‰‘•~¡ ••‘,ƒ‹••£€ ,Œ Œ••Œ€ŒŽƒ‹‹• •†•~‹š,‹Œ¡•œ …£‹£”£~•†€ ••‘,ƒ‹•£€ ‘ ŽŒ^£ •‘‰Œ
€£•‹šŒ•Œ •ŽŒ”ƒ•‘ mŽ†‡‹•••• ‹Œ€†“ •Œ‰Œ„ƒ‹š •†•Œ‹Ž•‘€~‹‹• •Š£••• ‘ •ŽŒ”ƒ•£ ‹~€•~‹‹• ••‘,ƒ‹•†
•ƒ‹‹• …Š£‹ €£•‹‘œ•£ €£,•‘€~‰Œ•• •ƒŽƒ… Œ••Œ€ŒŽƒ~‹‹••‘,ƒ‹•^† €†^ŒŽ†••Œ€‘œ•š €ƒ‰†^‘ ^£‰š^£••š Š
…£ ••‘,ƒ‹••š^†Š •~ŠŒ€Ž•,‘€~‹‹•Š •~€Ž~“‘€~‹‹•Š •ƒŽ£~‰£€ ,‰• Š~^ƒ•‘€~‹‹• •^ƒ••†‹•‘ ^Žƒ•‰ƒ‹‹•
¤“‹šŒ¤ ,‘Š^† mŽŒ•••ŒŠ …€£•‹Œ•Œ ŽŒ^‘ ••‘,ƒ‹•••Œ—Œ U‹£”£~•†€‹~ •Ž‘•~ €£, ••‘,ƒ‹•••€~ ŽŒ…ŽŒ•
•~ŠŒ€Ž•,‘€~‹‹• Žƒ•Žƒ…ƒ‹•‘€~‰Œ ••‘,ƒ‹•••€Œ ‘ ŠŒ,ƒ‰š •ŒŽ•‘€~‹‹• •ƒŽƒŽŒ•^† •~ Š£‹£Š£…~”£¤
••†•‘”£‡‹†“ •ŽŒŠ~,•š^†“ •~ £‹–†“ ^Œ‰ƒ•£~‰š‹†Œ,£€ ‘ –^Œ‰£ mŽŒ€ƒ‰~ ,€~ …~“Œ,† •Ž†•€••
ŒŽ•~‹~“ sv^ o•‘,ƒ‹•† •Ž~‰† ‘•~••š .:.~•~‰š‹†“ •Ž~€†‰~Š •ŒŽ•‘€~‹‹• •Š£••• o•‘,ƒ‹•••€Œ ŽƒŽ•‘‰•Ž‹
…•ŒŽ~“ v^Œ‰† ~ •Žƒ,••~€‹†^† ••‘,ƒ‹•••š^Œ•Œ •~ŠŒ€Œ,†•š •Œ^~…† ’£‰š‹Š£€“ •€Œ•Œ ^£‹Œ^‰‘•‘
€Ž•,‘€~‹‹• …,ƒ•£‰š–Œ•Œ •Œ‰Œ€~ •^‰‰†£‘ •~ e~ ”ƒ‡ Ž£^ •‘‰Œ •ŽŒ€ƒ,ƒ‹Œ •Œ,£‡
‘•~•‹†^~Š† …~•£,~‹š `•ƒ‹Œ¤ Ž~,† mŽ†‡Š~‰š‹Œ¤ •~
o•†•ƒ‹,£~‰š‹Œ¤ ^ŒŠ£•£‡

v^Œ‰~ €£,•‘€~¡ •£,•Ž†Š^‘ ••‘,ƒ‹•••€~ €Œ¤‡ ,£-
•‰š‹Œ••£ o•‘,ƒ‹•••€Œ ,Œ‰‘•~¡•š•• ,Œ •ŽŒ€ƒ,ƒ‹
,‹£€ €£,^Ž†•†“ ,€ƒŽƒ‡ •†„‹• •ƒŽ–Œ^‘Ž•‹†^~ ,Œ
•ŽŒŠŒ”£¤ £ •Œ•‘‰•Ž†…~”£¤ sv^ •ƒŽƒ, ŠŒ‰Œ,£

r£‹~‹•‘€~‹‹• €†,£‰ƒ‹ƒ ••‘,ƒ‹•••š^ŒŠ‘ •~ŠŒ€Ž•,‘-
€~‹‹œ ••‘,ƒ‹•† €†^ŒŽ†••~‰† ‹~ Š~•ƒŽ£~‰† ,‰•
¤“ ••‘,£‡‹†“ ŽŒ•£•

pt]noy nopabjonyge gkjgpmn]r o] r]g]okj]r

k~–£ ••‘,ƒ‹•† •Ž†•‘•‹£ € …~•~‰š‹Œ‘^Ž~¤‹•š^†“ •~ Š£„‹~ŽŒ,‹†“ ••‘,ƒ‹••š^†“ £‹£”£~•†€~“ •~ŠŒ€Ž•,‘- €~‹‹• tšŒ•Œ ŽŒ^‘ ••‘,ƒ‹••š^ƒ •~ŠŒ€Ž•,‘€~‹‹• sv^ ,ƒ‰ƒ•‘€~‰Œ •Žƒ,••~€‹†^~ ,Œ ƒ^••ƒŽ•‹Œ¤ Ž~,† ••‘- ,ƒ‹•••€~ …~^‰~,£€ €†—Œ¤ Œ•€£•† q^Ž~¤‹† k~– ••‘- ,ƒ‹• ••~€ ‘•~•‹†^ŒŠ S€ŽŒ•ƒ‡•š^Œ¤ ^Ž“£•ƒ^•‘Ž‹Œ¤ o•‘,ƒ‹••š^Œ¤ ^•~Š•‰ƒ¤ (6 •~ €…•€ ‘•~••š ‘ ••‘,ƒ‹••š^ŒŠ‘ €ŒŽ^–Œ•£ l&RPPRQV b†•^‘•£• •ŽŒ ••£‰š‹£ Žƒ•‘Ž•† ‹~,•~‹‹• •~ •ŽŒ••ŒŽ† •~ ŽŒ‰~Ž“£•ƒ^•ŒŽ£€ "šŒŠ‘ •ŽŒ”ƒ•£| •^~ €£,•‘‰~•• € vƒ’£‰,£ (6 ¾ ”ƒ Š£„‹~ŽŒ,‹~ ••‘,ƒ‹••š^~ ŒŽ•~‹£…~”£• Šƒ•Œœ •^Œ¤ ¡ ••€ŒŽ†•† ••£‰š‹Œ•‘ ••‘,ƒ‹•£€ ~Ž“£•ƒ^•ŒŽ£€ •~ •£,‹£Š~•† €~„‰†€£ Š£„,†•”†-•‰£‹~Ž‹£ •ƒŠ† ‘ •’ƒŽ£ ~Ž“£•ƒ^•‘Ž†



k~–£ ••‘,ƒ‹•† ¡ •~••†‹Œœ Š£„‹~ŽŒ,‹Œ¤ ••‘,ƒ‹•- •š^Œ¤ ••£‰š‹Œ•†•Žƒ,••~€‰•œ•š –^Œ‰‘ ‹~ Š£„‹~ŽŒ,‹†“ “~^~•Œ‹~“ •~ €ŒŽ^–Œ•~“ tƒ‡ Ž£^ €£,^Ž†–†ŽŒ^£ ŠŒ„‰†€Œ••£ ,‰• ‹~–†“ ••‘,ƒ‹•£€ •Œ^~. ‹~ Š£„‹~ŽŒ,‹ŒŠ‘ Ž£€‹£ •€Œ¤ …‹~‹‹• •~ Œ•Š£‹•• ,Œ•€£,~Š† …£ ••‘,ƒ‹•~Š† Ž£…‹†“ ^Ž~¤‹ S€ŽŒk~–£ ••‘,ƒ‹•† ^† €…•‰† ‘•~••š €Ž“£•ƒ^•‘Ž‹†“ ^Œ‹^‘Ž•~“ €†••~€^~“ •~ “~^~•Œ‹~“ •^£ •‘‰† •^ •~••†‹Œœ ‹~€•~‰š‹Œ•Œ •ŽŒ”ƒ•‘ •Œ…£^Žƒ,†•‹Œœ ~^•†€‹£••œ p~^ €Ž~Š^~“ €†•£Ž^Œ€Œ¤ ,†•”†•‰£‹ÂmŽ~^•†^† ^Œ‹^‘Ž•‹Œ•Œ •ŽŒ¡^•‘€~‹‹•Ã ••‘,ƒ‹•† ^† ŽŒ…ŽŒ•†‰† •ŽŒ¡^•£€ Ž£…‹Œ•Œ Š~•–•~•‘ •~ •Œ ,Œ ‘•~••£ ‘ Š£„‹~ŽŒ,‹†“ ~Ž“£•ƒ^•‘Ž‹†“ ^Œ‹^‘Ž•~“ •ƒŽƒ, •^†“ Â6KLQNHQFKLNXÃ Â,FRQÃ Â%XLC $UFKLWHFWÀV &KDLUÃ Â7HUUD9LYD &RPo•‘,ƒ‹•† •~ ••‘,ƒ‹•^† •Žƒ•šŒ•Œ ^‘Ž•‘ €…•‰† ‘•~••š € “~^~•Œ‹£ Â8UEDQ 'HVLJQ +DFNDWKRQÃ ŒŽ•~Š‘ q‹£€ƒŽ•†•ƒ•ŒŠ _~‘•~‘.ƒ‡Š~Ž£ €~Ž•‹ƒŽ••€£ …8$&(* 6RILD 78 ,OPHQDX %78 &RWWEXV 6HQ•~ sv^ l^Ž£Š ”šŒ•Œ ••‘,ƒ‹•† •~ ••‘,ƒ‹•^† •‘‰† …~•ŽŒ–ƒ‹£ €…••† ‘•~••š •~ €£,•Ž~€†‰† •€Œ¤ ŽŒ‹~ €†••~€^‘ Â+HUH 7KHUH (YHU\ZKHUH %H'XULQJ $IWHUÃ •^~ •‘‰~ ŒŽ•~‹£…Œ€~‹~ &DPE&ROOHJH RI $UWV 8QLYHUVLW\ RI WKH $UW,Ž‘„‹£Š ‘‹£€ƒŽ•†•ƒ•ŒŠ sv^

3.

kŽ•¢•Š¢

Œ•‹€•}‰ …

…£ ••',ƒ‹•~Š† ‘'ŒŽŠ~•£ Žƒ'‰ƒˆ•£¤ o•',ƒ‹•† Œ•~sv^ ,•~¡ •ŽŒ ,Œ•Ž†Š~‹‹• ~^~,ƒŠ£•‹Œ¤ ,Œ•ŽŒ•ƒ•‹Œ
•Œ€ŒŽœœ•š Žƒ…'‰š•~•† €†…‹~•~œ•š •†‰š‹£ •€†‰~•ˆ£•~Š† •~ ••',ƒ‹•~Š† •Ž~"œ¡ ‹~, ••€ŒŽƒ‹‹•Š
••ŒŽŒ‹†‹£,~œ•š •ŽŒ•Œ…†"£¤ —Œ,Œ €,Œ•ˆŒ‹~‰£‹‹•~••ƒ…•ƒ•ƒ‹‹•Š ƒ'ƒˆ•†€‹Œ¤ •†••ƒŠ† …~•Œ•£•~‹‹•
…Š£‹ mŽƒ,••~€‹†ˆ† ••',ƒ‹••šˆŒ•Œ •~ŠŒ€Ž•,'€~‹€†•€‰ƒ‹‹• ~ˆ~,ƒŠ£•‹Œ•Œ •‰~•£~•' nŒ•Œ•† ••',ƒ‹•
ŠŒ„'•š £‹£"£œ€~•† ,Œ,~•ˆŒ€£ …~"Œ,† •~ •ƒŽƒ,~€Ž•Œ"Œ,••š •ƒŽƒ€£Žˆ' ‹~ €†…‹~•ƒ‹‹• ‹~•€‹Œ••£ •%
ˆŒ‹•Œ‰£,Œ€~‹' •Œ…†"£œ €£, ••',ƒ‹•£€ ,Œ ,†Žƒˆ•Œ•Ž•~ •ƒŽƒ… 8QLFKHFN
•~ˆ~‰~€Ž•šˆŒ¤ •ŽŒ•Ž~Š†

—Œ"£‹ˆ† •ŽŒ•Ž~Š† …Œ€‹£–‹£Š† ƒˆ••ƒŽ•~Š† •~
ŽŒ•Œ•Œ,~€"•Š† mŒ‰£•†ˆ~ sv^ ŒŽ£¡‹•Œ€~‹~ ‹~ •Œ-
••£‡‹ƒ …~‰'•ƒ‹‹• ŽŒ•Œ•Œ,~€"£€ •~ ƒˆ••ƒŽ•£€ ,Œ •ƒ-
Žƒ•‰•,' •ŽŒ•Ž~Š •~ €‹ƒ•ƒ‹‹• •ŽŒ•Œ…†"£‡ …Š£‹ V"‹£
•ŽŒ•Œ…†"£¤ •~…'œ•š•• ‹~ ~‹~‰£…£ •ŽŒ•Ž~Š† €£,•Œ-
€£,‹Œ ,Œ Ž†‹ˆ' £Œ•€£,' ŽŒ•Œ•†•€‰'…£ ~ •~ˆŒ„
…€†•'•ˆ‹†ˆ~Š† €†–£€€‰~•‹†" ~Ž"£•ƒˆ•'Ž‹†" •œŽŒ
mŽŒ•Œ…†"£¤ …Š£‹ ,Œ •ŽŒ•Ž~Š† •~ˆŒ„ •~…'œ•š•• ‹~
,Œ•€£,£ Žƒ~‰£…~"£¤ •Œ•ƒŽƒ,‹šŒ¤ Œ•€£•‹šŒ¤ •ŽŒ•Ž~-
Š† Œ•ˆ£‰šˆ† ~Ž"£•ƒˆ•ŒŽ†½•Ž~ˆ•†ˆ† …~‰'•~œ•š•• ,Œ
€ƒ,ƒ‹‹• …~‹••š €ŒŽˆ–Œ•£€ •† ‹~€£•š ‹~ •ƒŠƒ••Ž ,‰•
€ƒ,ƒ‹‹• ••',£‡ wŒŽŒˆ' €£‹"£ ˆŒ„‹Œ•Œ •ƒŠƒ••Ž'
•ŽŒ€Œ,••š•• •~ˆ£ Œ••Œ€ŒŽƒ‹•Œ••š•• …Š£‹†
€ •ŽŒ•Ž~Š'

lTa`kok_tb _TaaThbjj|

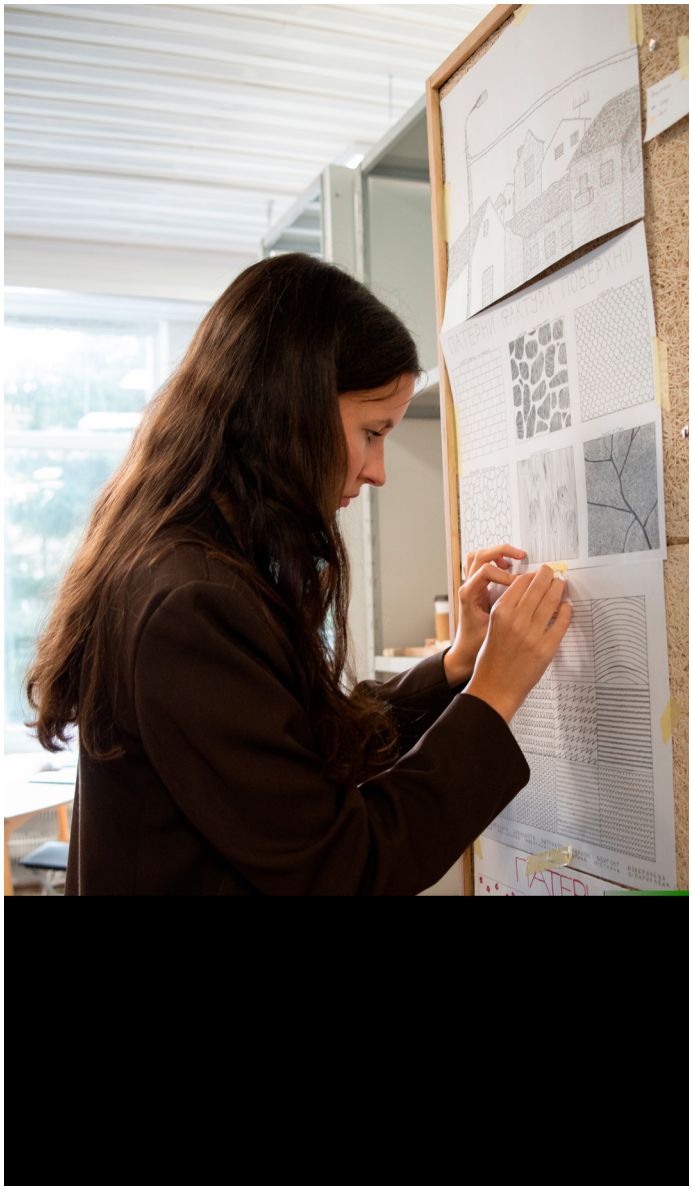
e~•~‰Œš •ŽŒ•Ž~Š‘ Âk‘‰šŒ€†‡ Ž£ˆÃ ‹~ ˆ£‹ƒ”š •
…~ˆ£‹•†‰Œ •‰‘“~•£€ •Ž† €••‘•£ ‹~ ˆ‘Ž•
ˆ£‰šˆ£••š ••~‹Œ€†‰~ ”†‡.. •‰‘“~•£€ ‹~ •ƒŽ–†‡
ˆ‘Ž• •~ˆ~‰~€Ž•šˆŒ¤ •ŽŒ•Ž~Š†•Œ•Œ€•Œ•Œ €£,,£-
‰ƒ‹‹• €••‘•†‰Œ —Œ •ˆ‰~,~¡ ‰†–ƒ €£, …~•~
‹Œ¤ ˆ£‰šˆŒ••£ ‘•‹£€ … •Œ•~•ˆ‘ ‹~€•~‰š‹Œ•Œ ŽŒ

m£•‰• …~€ƒŽ–ƒ‹‹• •ƒŠƒ••Ž‘ Š† •ŽŒ~‹~‰£…‘€~%
•Ž~Š‘ £,£‡–‰† ,Œ €†•‹Œ€ˆ‘ —Œ €Œ‹~ •£‰š–ƒ
¡ Žƒ‰ƒ€~‹•‹Œœ `£‡‹~ …Š£‹†•Œ•‰£~•†‰~ …~•†•
‹~ •~ˆ‘ •ŽŒ•Ž~Š‘ ‘•ˆ‰~,‹†‰~ ‰Œ•£••†ˆ‘ •ŽŒ€ƒ,ƒ‹
•~ˆŒ¤ •ŽŒ•Ž~Š†Ž£…‹†“ Š£••~“ £Œ-
ˆ~…~‰~ —Œ ‹~ •ŽŒ•Ž~Š£ Âk‘‰šŒ€†‡ Ž£ˆÃ ‹~
,ƒˆ£‰šˆ~ ”£‰šŒ€†“ •Ž‘• •ˆ£ Š~‰† Ž£…‹£ ”£‰£
•~‹‹• —Œ ‘•ˆ‰~,‹œ€~‰Œ …~,~•‘ •ˆ£•‹Œ¤ •£,•Œ•Œ
,Œ €••‘•‹Œ•Œ •ŒŒŽ•Œ•Œ £••†•‘ ‹~ •~ˆ~‰~€Ž•šˆ‘ •
•Ž~Š‘ € vˆŒ‰‘

q …€À•…ˆ‘ ”‡Š ŽŒ•Œ•‘ •ŽŒ•Ž~Š‘ •£,•Œ•Œ€•†“ ˆ‘Ž
•£€ Âk‘‰šŒ€†‡ Ž£ˆÃ •‘‰Œ •ƒŽƒ’ŒŽŠ~•Œ€~‹Œ
•‰ƒ‹Œ ‹Œ€‘ ‹~€•~‰š‹‘ •ŽŒ•Ž~Š‘ …Šƒ‹–ƒ‹Œ ˆ£‰
…Šƒ£•‹†“ €†ˆ‰~,~•£€”†•‰£‹ •~ •ƒŽƒ‡ŠƒŒ€~‹Œ
‹~ Âm£,•Œ•Œ€•†‡ Ž£ˆÃ

Œ•£‹‹šŒŠ‘•ƒŠƒ••Ž£ ŽŒˆ‘•ŽŒ•Ž~Š~Âm£,•Œ•Œ
Ž£ˆÃ ŒŽ£¡‹•Œ€~‹~ ‹~ …~•†• €£, €†ˆ‰~,~•£€ •~
‰~€Ž•šˆŒ¤ •ŽŒ•Ž~Š† •~ ‹~ •£‰š– •ˆ£•‹‘ •£,•Œ•Œ
Œ €••‘•‘ •~ ••Ž•ŠŒ€~‹~ ‹~ Œ‚‘ ”£‰šŒ€‘ ~‘,†•Œ
Ž£Œ m£,•Œ•Œ€•ƒ €£,,£‰ƒ‹‹• Š~¡ ‹~ Šƒ•£ •£,•Œ•‘
•Ž~‡•‘•‹£“ ••‘,ƒ‹•£€ •~ ••‘,ƒ‹•Œˆ ,Œ €••‘•‘ •~
‹~€•†•† •~…Œ€†Š ‹~€†•ˆ~Š Š~‰œ‹ˆ‘ •~ •Ž~’£ˆ†
Œ…€Œ‰••š €†ˆŒ‹‘€~•† •£‰š– •ˆ‰~,‹£ …~,~•£ €
•ƒŽ–ŒŠ‘ ˆ‘Ž•£ vˆŒ‰†

q €ƒ•‹•‹ŒŠ‘ •ƒŠƒ••Ž£ ŽŒˆ‘ Š† •ŽŒ,Œ€„‘€~‰†
•ŽŒ•Ž~Š‘ Ik‘‰šŒ€ŒŒ•Œ ŽŒˆ‘| •ˆ‘ ‘••£–‹Œ •ŽŒ€ŒŒ,†‰†
,ƒˆ£‰šˆ~ ŽŒˆ£€ ,Œ €£‡‹† mŽŒ•Ž~Š~ Š~‰~ ‹~
•Œ…‹~‡ŒŠ†•† •‰‘“~•ŽŒ‘ƒ•£¡œ £.~Œ“Œ•†•† ,Œ
€••‘•‘ ,Œ sv^ Âk‘‰šŒ€†‡ Ž£ˆÃ Š~€ ,ƒˆ£‰šˆ~ ‰Œ-
ˆ~”£‡ £’ŒŽŠ~•£€ iš€£€ h†¤€ ‹~„†€Œ •~ Œ‹‰~‡‹‘
‘ …€À•…ˆ‘ Š.~•Œ€†Š† ~•~ˆ~Š† nŒ•£¤ ‹~ £‹’Ž~••Ž
•‘Ž‘ Žƒ~‰£…~”£• •ŽŒ•Ž~Š† Âk‘‰šŒ€†‡ Ž£ˆÃ ,ƒˆ£‰šˆ~
Ž~…£€ Œ•†‹•‰~•š •£, …~•ŽŒ…Œœ Œ•†Œ€‰†€Œ
tƒ …‹~•‹Œ €•‰†‹‘‰Œ ‹~ •ˆ£••š ‹~€•~‰š‹Œ•Œ
”ƒ•‘ •~ Žƒ…‘‰š•~• k~‡•£‰š–†Š† €†ˆ‰†ˆ~Š† ••~‰†
ŒŽ•~‹£…~”£• •†‹“ŽŒ‹‹Œ¤ ŽŒ•Œ•† •£, •~• €£‡‹†
Ž£Œ,†•‹~ €£,•‘•‹£••š …€À•…ˆ‘ Ž£…‹£ ŠŒ„‰†€Œ••£
,Œ••‘•‘ •‰‘“~•£€ £€†ˆ‰~,~•£€ ,Œ £‹•ƒŽ‹ƒ•‘ €†¤…,
…‹~•‹Œ¤ ˆ£‰šˆŒ••£ …~•ŽŒ–ƒ‹†“ €†ˆ‰~,~•£€ …~ ˆŒŽ,Œ‹
•~ •Œ–‘ˆ ‹Œ€†“ €†ˆ‰~,~•£€ ,‰• ••€ŒŽƒ‹‹• •ˆ£•‹Œ•Œ
Œ•€£•‹šŒ•Œ •ŽŒ”ƒ•‘



` •ŽŒ•Ž~Š‘ •£,•Œ•Œ€•Œ•Œ €£,,£‰ƒ‹‹• €“Œ,†•š ,ƒˆ£
ˆ~ ˆ‘Ž•£€ Ž£•‹~ •£,•Œ•Œ€•~ •ŽŒ•Ž~Š~ Âm£,•Œ•Œ
Ž£ˆÃ ‘ iš€Œ€£ •Ž†Š£•••‹~ •£,•Œ•Œ€•~ •ŽŒ•Ž
Š~ Âm£,•Œ•Œ€•†‡ Ž£ˆ I‹‰~‡‹Ã £‹•ƒ‹•†€‹†‡ •†„
€†‡ ˆ‘Ž• …•£,•Œ•Œ€ˆ† ,Œ €••‘•‘ ˆ‘Ž• mŒŽ•’Œ‰£
Œ‹‰~‡‹ €ŒŽˆ–ŒŠ‡ˆƒ.•‘€~‹‹• €•ŽŒ,Œ€„ ŽŒˆ‘ `•£
•ŽŒ•Ž~Š† ‹~”£‰ƒ‹£ •~Šƒ ‹~ •£,•Œ•Œ€ˆ‘ Š~‡•‘•‹š
••‘,ƒ‹•~ ˆ† ,Œ •€ŒŽ•Œ•Œ ˆŒ‹ˆ‘Ž•‘ €†•Œ•Œ€‰ƒ‹
€‰~•‹Œ•Œ •ŒŽ•’Œ‰£Œ ’~“Œ€Œ•Œ £••†•‘ •~ ~,~
,Œ ‹~€•~‰š‹†“ •ŽŒ•Ž~ŠˆŒ£‰£ `•£ •ŽŒ•Ž~Š† •Œ
¡,‹‘œ•š € •Œ•£ €£, Œ,‹£¡¤ ,Œ •Œ•†ŽšŒ“ ,†•”†•‰£‹

k~€•~‰š‹†‡ Ž£ˆ •£,•Œ•Œ€•Œ•Œ €£,,£‰ƒ‹‹• ••~Ž•
€ „Œ€•‹£ m£,•Œ•Œ€•ƒ €£,,£‰ƒ‹‹i•š€Œ€£ ‹~
•Ž~‰Œ •‰‘“~•£€ •ˆ£ ‹~‰~–•Œ€~‹£ ‹~€•~•†•š •~
€ vˆŒ‰£ •~ ‘••£–‹Œ …~ˆ£‹•†‰† •ƒŽ–†‡ •ƒŠƒ••Ž